

\*D

- 395 **Lyppaut**, sîn wîp, sîniu kint.  
ûf giengen die dâ komen sint.  
der wirt gein sîme hêren spranc.  
ûf dem palase was grôz gedranc,  
5 dâ er den vîent unt die vriwende enpfîenc.  
Melyanz bî Gawane gienc.  
"kunde*z* iu niht versmâhen,  
mit kusse iuch wolde enpfâhen  
iwer alti*u* vriwendîn,  
10 ich meine mîn wîp, die herzogîn."  
Melyanz antwurte dem wirt*e* sân:  
"ich wil gern ir kus mit gruoze hân,  
zweier vrouwen, die ich hie sihe,  
der dritten ich niht suone gihe."  
15 des weinten die eltern dô.  
Obilot was vil vrô.  
Der kûnec mit kusse enpfangen wart  
unt zwêne ander kûnege âne bart,  
als tet der herzoge Marangliez.  
20 Gawanen man kusses ouch niht erliez  
unt daz er næme sîne vrouwen dar.  
er dructe daz kint wol gevar  
als eine token an sîne Brust.  
des twanc in vriwentlich gelust.  
25 hin ze Melyanze er sprach:  
"iwer hant mir sicherheite jach.  
der sît nû ledec unt gebt si her.  
aller mîner vreuden wer  
sitzet an dem arme mîn.  
30 ir gevangen sult ir sîn."

D

1 *Initiale D* 17 *Majuskel D*

1 Lyppaut] ÷yppaot *nachträglich korrigiert zu*: Lyppaot D 19  
Marangliez] Maranglîez D 20 Gawanen] Gawann D

\*m

- Lippout, sîn wîp und sîniu kint.  
ûf giengen die dâ komen sint.  
der wirt gegen sînem hêren spranc.  
ûf dem palas was grôz gedranc,  
5 dâ er den vîent und den vriunt enpfîenc.  
Melianz bî Gawan gienc.  
"kondez iu niht versmâhen,  
mit kusse iuch wolte enpfâhen,  
hêre, iuwer alti*u* vriundîn,  
10 ich meine mîn wîp, die herzogîn."  
Melianz antwurte dem wirt*e* sân:  
"ich wil gerne ir kus mit grûezen hân,  
zweier vrouwen, die ich hie sihe,  
der dritten ich niht suone gihe."  
15 des weineten die alteren dô.  
Obilot was vaste vrô.  
der kûnic mit kusse enpfangen wart  
unt zwêne andere kûnige âne bart,  
als tet der herzoge Marangliez.  
20 Gawan man kusses ouch niht erliez  
und daz er næme sîne vrouwen dar.  
er druchte daz kint wol gevar  
als eine token an sîne Brust.  
des twanc in vriuntlich gelust.  
25 hin ze Melianze er sprach:  
"iuwer hant mir sicherheit jach.  
der sît nû ledic und gebet si her.  
aller mîner vrôuden wer  
sitzet an dem arme mîn.  
30 ir gevangen sullet ir sîn."

m n o

1 Lippout] Lippoat m Lippaot n o · sîn] sine m · sîniu] sin n o  
2 die dâ] do m die do n 3 gegen sinem] gegen dem sinem m 4  
was] om. n o · grôz] grosse m 5 dâ] Do m n o · den vriunt] frint  
n (o) 6 Melianz] Meleancz m Meliantz n Meliancz o · Gawan]  
Gawane n o 7 kondez] Kondencz m (n) 8 kusse] kûsch n (o) ·  
enpfâhen] enpohen o 9 vriundîn] frunden o 10 mîn] om. m 11  
Melianz] Meleancz m meliantz n Meliancz o · antwurte dem]  
antwurte vnd dem m 12 kus] kûsch n (o) · grûezen] grûesse n (o)  
14 dritten ich] dirte ich hie o · suone] sunte m 17 kusse] kûsch n  
(o) 18 andere] vnd ir o 19 der] om. o · Marangliez] maranglies  
m o marangliesz n 20 ouch] om. n o 25 Melianze] meliancze m  
meliantz n meliancz o 29 sitzet] Siczent m

\*G

**Der wirt**, sîn wîp **unde** sîniu kint.  
**vür** giengen die dâ komen sint.  
**Libaut** gein sînem hêrren spranc.  
 ûf **dem** palase **wart** grôz gedranc,  
 5 dâ er **die vînde** unde **vriunde** enpfïenc.  
**Gawan** bî **Melianze** gienc.  
 ”kunde **ez** iu niht versmâhen,  
 mit kusse **iuch wolt enpfâhen**  
 iwer altiû vriundîn,  
 10 ich meine mîn wîp, **die** herzogîn.”  
 Melianz antwurte dem *wirte* sân:  
 ”ich wil ir kus mit **gruoze** hân,  
 zweier vrouwen, **die** ich hie sihe,  
 der driten ich niht suone gihe.”  
 15 des weinden die elteren **bêde** dô.  
 Obilot was **vaste** vrô.  
 der künic mit kusse enpfangen wart  
 unt zwêne ander künige âne bart,  
**als tet** der herzoge Marangliez.  
 20 Gawan **man kusses** ê niht erliez  
**unde er næme** sîne vrouwen dar.  
 er dructe daz kint wolgevar  
 als **ein tockelîn** an sîne Brust.  
 des twanc in vriuntlîch gelust.  
 25 **Gawan** ze Melianze sprach:  
 ”iwer hant mir sicherheit **verjach**.  
 der sît nû ledec unde gebet si her.  
 aller mîner vrôuden wer  
 sitzet an dem arme mîn.  
 30 **der** gevangen sult ir sîn.”

G I O L M Q R Z Fr28

1 *Initiale* G 3 *Initiale* I O L Z 17 *Initiale* I

1 *Die Verse 370.13-412.12 fehlen* Q · sîn] Sine M sy R · unde] *om.* M R Fr28 · sîniu] sine I R 2 *Vers 395.2 fehlt* R · giengen] Gein den I · dâ] da nu I 3 Libaut] ÷ybavt O Lybaut L Lybant R Lybavt Z 4 ûf] Vsze M · wart] was so I · grôz] *om.* M 5 dâ] daz I · er die] er I L M Fr28 man R · vînde unde vriunde] vînde vnde die frivnde G frunt vnd viand Fr28 6 Meliantz bi gawan gienc Z · Melianze] Melianzen I Melyanzen O Meleanze L Melianze R ::ze Fr28 8 kusse] kussen I · enpfâhen] verschmâchen R 9 altiû] alleû R 10 die] div O 11 Melianz] Melyanz O Mielianz L Meliancz R Meliantz Z · antwurte] antwurt I (O) (R) (Z) · dem wirt] im G 12 ir] *om.* O · hân] enpfan Z 13 zweier] Vwir M · sihe] sihen M 14 niht suone] sin nih I · gihe] engihe I gihen M verieche R 15 elteren bêde] elter bede O alte beidu R · dô] da M 16 Obilot] Obylot O Oblet R obylot Fr28 · was vaste] vaste was R · vrô] fro G 17 der] Den R · kusse] kussen M 18 ander] *om.* Fr28 19 Marangliez] Maranglies I (M) R Moranglyez O Marangleiz L 20 Gawan] Gawanen O (Fr28) · man kusses] man chusses I kvsses man L (Fr28) man och kusses R · ê] *om.* O L M R Z Fr28 · erliez] enliez I (M) 21 er] das er R (Z) ern Fr28 · næme] nant im auch I næme ovch O (L) (Z) (Fr28) nam ouch M 22 dructe] druct I 23 tockelîn] tochen O (L) (M) (R) (Z) (Fr28) 25 ze Melianze] zemelianze G ze Melyanzen O ze Melianzen R zv meliantze Z 26 hant] *om.* O 27 der] des I (O) · unde] *om.* O · gebet] geb I 28 wer] [ger]: wer I 29 sitzet] Siczent R 30 Jr svlt ir gevangen sin Z · ir] ir aber I

\*T

**der wirt**, sîn wîp, sîniu kint.  
**vür** giengen die dâ komen sint.  
**Lybaut** ûf gegen sînem hêrren spranc.  
 ûf **den** palas **wart** grôz gedranc,  
 5 dâ er **vîent** unde **vriunt** enpfïenc.  
**Gawan** bî **Melyanze** gienc.  
 ”Kunder iu niht versmâhen,  
 mit kusse **iu solte nâhen**  
 iuwer *altiû* vriundîn,  
 10 ich meine mîn wîp, **diu** herzogîn.”  
*Melyanz antwurte dem wirt sân:*  
 ”ich wil ir kus mit **gruoze** hân,  
 zweier vrouwen, **der** ich hie sihe,  
 der driten ich niht suone gihe.”  
 15 Des weinden die eltern **beide** dô.  
 Obylot was **vaste** vrô.  
 Der künec mit kusse enpfangen wart  
 unde zwêne andere künige âne bart  
**unde** der herzoge Marangliez.  
 20 Gawanen **küssens man** niht erliez.  
**er nam ouch** sîne vrouwen dar.  
 er dructe daz kint wol gevar  
 als **eine tocken** an sîne Brust.  
 des twanc in vriuntlîch gelust.  
 25 **Gawan** ze Melyanze sprach:  
 ”iuwer hant mir sicherheit **verjach**.  
 der sît nû ledic unde gebet si her.  
 aller mîner vrôuden wer  
 sitzet an dem arme mîn.  
 30 **der** gevangene sult ir **nû** sîn.”

T V W

3 *Initiale* W 6 *Majuskel* T 7 *Majuskel* T 11 *Majuskel* T 15 *Majuskel* T 17 *Majuskel* T 25 *Initiale* T

1 wîp] wip vnde V (W) 2 dâ] do V W 3 Lybaut] Lippaut V LYbout W · ûf] *om.* V W 4 ûf den] Vffem V Auff dē W · wart] was V (W) 5 dâ er vient] Do er vient V Do veinde W 6 Melyanze] melianze V W 7 Kunder] Kvnde ez V (W) 8 solte nâhen] wolte enpfâhen V (W) 9 iuwer] Herre uwer V · altiû] alte T 11 Do sprach der werde Gawan T · Melyanz] Melianz V W 12 wil] wil gerne V 13 der] die V W 14 gihe] [\*ihe]: engihe V 15 eltern] alten W 16 Obylot] Obelot T Obilot V Abilot W 19 unde] Also tet V (W) · Marangliez] Maranglies T maranglies W 20 Gawanen] Gawan V · küssens man] men kvssens V kusses man W 21 er nam ouch] Vnde daz er neme V (W) 25 Gawan] KAwAn T · Melyanze] melianze V melianz W 28 vrôuden] frawen W 30 nû] *om.* W